



NJ Korean Cho Won Lutheran Church
9 E. Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650
뉴저지 한인 루터 교회
WWW.PALPARKCHURCH.ORG
NJKLCHURCH@GMAIL.COM

제목 Theme: 예수님을 위하여 For Jesus

본문 Scriptures: 마태복음 St. Matthew 2:13-18 절

13. 그들이 떠난 후에 주의 사자가 요셉에게 현몽하여 이르되 헤롯이 아기를 찾아 죽이려 하니 일어나 아기와 그의 어머니를 데리고 애굽으로 피하여 내가 너에게 이르기까지 거기 있으라 하시니 Now when they had gone, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream and said, "Get up! Take the Child and His mother and flee to Egypt and remain there until I tell you; for Herod is going to search for the Child to destroy Him.

14. 요셉이 일어나서 밤에 아기와 그의 어머니를 데리고 애굽으로 떠나가 So Joseph got up and took the Child and His mother while it was still night, and left for Egypt

15. 헤롯이 죽기까지 거기 있었으니 이는 주께서 선지자를 통하여 말씀하신 바 애굽으로부터 내 아들을 불렀다 함을 이루려 하심이라 He remained there until the death of Herod. This was to fulfill what had been spoken by the Lord through the prophet: "OUT OF EGYPT I CALLED MY SON."

16. 이에 헤롯이 박사들에게 속은 줄 알고 심히 노하여 사람을 보내어 베들레헬과 그 모든 지경 안에 있는 사내아이를 박사들에게 자세히 알아본 그 때를 기준하여 두 살부터 그 아래로 다 죽이니 Then when Herod saw that he had been tricked by the magi, he became very enraged, and sent and slew all the male children who were in Bethlehem and all its vicinity, from two years old and under, according to the time which he had determined from the magi

17. 이에 선지자 예레미야를 통하여 말씀하신 바 Then what had been spoken through Jeremiah the prophet was fulfilled

18. 라마에서 슬퍼하며 크게 통곡하는 소리가 들리니 라헬이 그 자식을 위하여 애곡하는 것이라 그가 자식이 없으므로 위로 받기를 거절하였도다 함이 이루어졌느니라 A VOICE WAS HEARD IN RAMAH, WEEPING AND GREAT MOURNING, RACHEL WEEPING FOR HER CHILDREN; AND SHE REFUSED TO BE COMFORTED, BECAUSE THEY WERE NO MORE.

우리 예수님께서 산상수훈에서 “나로 말미암아 너희를 욕하고 박해하고 거짓으로 너희를 거슬러 모든 악한 말을 할 때에는 너희에게 복이 있나니 기뻐하고 즐거워하라. 하늘에서 너희의 상이 큼이라”(마태복음 5:11-12 절) 고 우리 예수님께서 하신 말씀이 있습니다 In the Sermon on the Mount, Jesus said, "Blessed are you when people insult you,



NJ Korean Cho Won Lutheran Church
9 E. Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650
뉴저지 한인 루터 교회
WWW.PALPARKCHURCH.ORG
NJKLCHURCH@GMAIL.COM

persecute you and falsely say all kinds of evil against you because of me.
Rejoice and be glad, because great is your reward in heaven" (Matthew 5:11-12).

우리 예수님께서 이 세상에 오실 때도 이 세상에서 하늘로 승천하실 때도 그리고 그 이후에 예수님의 복음을 전하다가 이 세상에서 고난을 당하고 죽임을 당한 수많은 사람들이 있습니다 When Jesus came into this world, when He ascended to heaven, and even afterward, there were countless people who suffered and were killed in this world while spreading the gospel of Jesus.

이들을 신학적으로 순교자들이라고 합니다 Theologically, these people are called martyrs.

우리 예수님께서 이 세상에 오시기 전에도 많은 선지자들이 메시아를 전하기 위하여 수없이 어려움을 당했고, 우리 예수님께서 이 땅에 오실 때에도 고난을 당했으며, 우리 예수님께서 승천하시고 재림하시기 전까지 예수님의 제자들은 순교를 당했고, 지금도 복음을 전하는 주의 종들이 어려움을 당하고 있습니다. Even before Jesus came into this world, many prophets suffered countless hardships to proclaim the Messiah, and when Jesus came to this earth, His followers suffered persecution. After Jesus ascended to heaven and before His second coming, His disciples were martyred, and even now, servants of the Lord who preach the gospel are facing difficulties.

마태복음 21 장에서 우리 예수님의 비유 중에 주인이 포도원을 만들고 농부들에게 세를 주고 타국에 갔다가 추수할 때가 되어 사람을 보내니 심히 때리고, 죽이고, 돌로 쳤기에 아들을 보내면 공경할 줄 알았더니 농부들이 주인의 아들을 보고 말하되 “이는 상속자니 그를 죽이고 유산을 차지하자 하고 이에 잡아 포도원 밖에 내 쫓아 죽였다”(마태복음 21:33-41 절)고 했습니다. In Matthew chapter 21, one of Jesus' parables tells of a landowner who planted a vineyard, leased it to tenants, and then went to another country. When harvest time came, he sent servants to collect the produce, but the tenants beat, killed, and stoned them. The landowner thought that if he sent his son, they would respect him, but when the tenants saw the son, they said, “This is the heir. Let’s kill him and take his inheritance.” So, they seized him, threw him out of the vineyard, and killed him (Matthew 21:33-41).

이 세상에서 우리 예수님 때문에 예수님과 관계 있는 자들이 어려움을 당하는 것을 우리 하나님께서 이미 말씀해 주셨습니다 God has already told us that in this world, those who are connected to Jesus will face difficulties because of Him.

본문에서도 우리 예수님께서 태어나셨을 때 헤롯의 핍박이 있었고 그를 피하여 예수님과 그의 부모들이 애굽으로 피했을 때(13-15 절), 예수님을 찾지 못한 헤롯은 “베들레헴과 그



NJ Korean Cho Won Lutheran Church
9 E. Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650
뉴저지 한인 루터 교회
WWW.PALPARKCHURCH.ORG
NJKLCHURCH@GMAIL.COM

모든 지경 안에 있는 사내아이를 두 살부터 그 아래로 다 죽였다”(16 절)고 기록하고 있습니다 The text also records that when Jesus was born, there was persecution from King Herod, and to escape him, Jesus and his parents fled to Egypt (verses 13-15). When Herod could not find Jesus, he "killed all the male children in Bethlehem and in all the surrounding region who were two years old or younger" (verse 16).

이 사건은 이미 약 600 년 전에 있었던 선지자 예레미야를 통하여 예언한 것이었습니다(17-18 절) This happen was something that had already been prophesied through the prophet Jeremiah about 600 years ago (verses 17-18).

이 슬픔은 예레미야 선지자는 “라마에서 슬퍼하며 크게 통곡하는 소리가 들리니 라헬이 그 자식을 위하여 애곡하는 것이라”고 표현했습니다 This sorrow was described by the prophet Jeremiah as, "A voice is heard in Ramah, weeping and great mourning, Rachel weeping for her children."

이것은 참으로 끔찍하고 두렵고 무서운 현실이었습니다 This was a truly terrible, frightening, and terrifying reality.

예수님 때문에 당하는 이 모든 고난은 이 세상에서의 입장에서 보면 참으로 비참하고 안타깝고 슬픈 일입니다 From a worldly perspective, all this suffering endured because of Jesus is truly miserable, unfortunate, and sad.

그러나 우리 예수님께서는 이 세상에서의 입장이 아니라 영원한 나라 천국에서의 입장으로 모든 것을 말씀하시고, 복음을 전하셨습니다. However, our Lord Jesus spoke and preached the gospel from the perspective of the eternal kingdom of heaven, not from the perspective of this world.

즉 이 세상에서 예수님께서 당하는 고난을 영원한 나라 천국에서 모두 보상을 받게 된다는 진리입니다 In other words, this is the truth that all the suffering Jesus endured in this world will be fully rewarded in the eternal kingdom of heaven.

우리 예수님의 십자가의 고난과 죽음도 영원한 나라에서의 영광을 비교할 수 없기 때문에 모두 감당할 수 있었다는 것입니다 This means that Jesus was able to endure the suffering and death on the cross because it was incomparable to the glory he would receive in the eternal kingdom.

오늘 본문에서 아기 예수 때문에 죽임을 당한 모든 남자 아이들은 영원한 나라에서 모두 보상을 받는다는 것입니다 The passage today suggests that all the male children who were killed because of the baby Jesus will receive their reward in the eternal kingdom.



NJ Korean Cho Won Lutheran Church
9 E. Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650
뉴저지 한인 루터 교회
WWW.PALPARKCHURCH.ORG
NJKLCHURCH@GMAIL.COM

우리 예수님 때문에 당하는 이 세상에서의 슬픔이 영원한 나라에서의 영광이 된다는 것입니다 The suffering we endure in this world because of Jesus will become glory in the eternal kingdom.

오늘 본문을 통하여 우리 예수님께서 우리 성도들에게 하시고자 하시는 말씀이 있습니다 Through today's passage, our Lord Jesus has a message He wants to convey to us, His followers.

먼저, 우리 예수님께서서는 우리 예수님을 위하여 우리를 관리하신다는 것입니다(13 절) First, our Lord Jesus manages us for His own sake (verse 13).

둘째, 우리 예수님께서서는 우리 예수님을 위하여 우리 성도들이 어려움을 당할 수 있다는 것을 알게 하셨다는 것입니다(16 절) Secondly, Jesus made it clear that His followers might face difficulties because of their faith in Him (verse 16).

셋째, 우리 예수님께서서는 우리 예수님을 위하여 이 세상에서 당한 모든 것을 모두 보상하신다는 것입니다(18 절) Third, our Lord Jesus will fully compensate us for everything we have suffered in this world for His sake (verse 18).

사랑하는 믿음의 성도 여러분! Dear Saint of Faith!

우리가 복음을 전하면서 우리 예수님 때문에 어려움이 없다면 무엇인가 잘못된 것을 발견해야 할 것입니다 If we are preaching the gospel and not facing any difficulties because of Jesus, then we should realize that something is wrong.

그러므로 이 세상에서 당하는 어려움 보다 영원한 나라에서의 보상을 믿고 복음을 전해야 한다는 것입니다 Therefore, we must believe in the rewards in the eternal kingdom rather than the difficulties we face in this world, and we must preach the gospel.

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 사랑과 축복이 우리 주 예수 그리스도의 복음을 전하기 위하여 성령으로 충만하고, 우리 아버지 하나님의 뜻을 따라 살아가며 어려움을 견디는 우리 성도들에게 가득하기를 우리 주 예수님의 이름으로 축원합니다. 아멘 May the grace, love, and blessings of our Lord Jesus Christ be abundantly upon our believers who are filled with the Holy Spirit, living according to the will of our Father God, and enduring hardships as they proclaim the gospel of our Lord Jesus Christ. I pray this in the name of our Lord Jesus. Amen.